

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jozue i synowie Izraela skończyli ich bić, (zadając) im bardzo wielką klęskę aż do ich całkowitego wytępienia, a ich niedobitki uciekły i weszły do warownych grodów,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue i synowie Izraela rozgromili zatem swoich wrogów. Zadali im druzgocącą klęskę. Tylko nielicznym udało się zbiec do warownych grodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jozue i synowie Izraela zadali im wielką klęskę, wytracając ich doszczętnie, wtedy ci, którzy pozostali przy życiu, uciekli do warownych miast.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestał Jozue z syny Izraelskimi bić ich porażką bardzo wielką, aż je do szczytu wytracili, a którzy żywo zostali z nich, uszli do miast obronnych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pobiwszy tedy nieprzyjacioły porażką barzo wielką a niemal do szczytu wytraciwszy, ci, którzy mogli ujsć Izraela, weszli do miast obronnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue i Izraelici zadali im straszną klęskę, aż do całkowitego ich wyniszczenia, tak że tylko niektórzy uciekli żywi i skryli się w miastach warownych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy Jozue i synowie izraelscy wycięli ich w pień w strasliwej rzezi aż do ich całkowitego wytępienia, a ocalałe ich resztki schroniły się w warownych miastach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jozue i Izraelici ostatecznie ich pokonali, zadając im wielką klęskę i wybijając nieomal doszczętnie, tak że tylko nielicznym udało się zbiec do umocnionych miast,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue i Izraelici zakończyli walkę, zadając wrogom klęskę. Wybili niemal wszystkich, jedynie niektórzy zdolali zbiec i schronić się w warownych miastach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue wraz z Izraelitami zadali im tak wielką klęskę, że wyniszczyli ich niemal doszczętnie, a tylko niedobitki zdołały ujsć do warownych miast.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як перестав Ісус і кожний ізраїльський син рубати їх дуже великим побиттям аж до кінця, ті, що спаслися і спаслися в сильних містах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy Jezus, syn Nuna, oraz synowie Izraela ostatecznie ich pokonali zadając im bardzo wielką klęskę, tak, że prawie doszczętnie wyginęli pozostałe ich szczątki schroniły się do warownych miast.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Jozue i synowie Izraela dokonczyli zabijania ich w bardzo wielkiej rzezi, aż oni wyginęli, a ci z nich, którzy ocaleli, uciekli i powchodzili do warownych miast,